Artes y Humanidades

# Grado en TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Universidad Autónoma de Madrid

# INFORMACIÓN GENERAL

**Título:** Grado en **Traducción e Interpretación** [1]

**Rama de Conocimiento:** Artes y Humanidades

**Número de créditos ECTS:** 240

**Modalidad:** Presencial

**Idioma:** Español, inglés y francés

**Centro Docente:** Facultad de Filosofía y Letras

**Web del Grado:**
*www.uam.es/grado_traduccion_interpretacion*

**Estructura del plan de estudios:**

| TIPO DE ASIGNATURA | ECTS |
|---|---|
| Formación básica | 60 |
| Obligatorias | 132 |
| Optativas | 42 |
| Trabajo fin de grado | 6 |
| **Total** | **240** |

[1] *Este título de grado da acceso a los estudios de Máster.*

Tras la conclusión del grado, la Universidad Autónoma de Madrid ofrece varios itinerarios formativos con los siguientes estudios de Máster:

- English Applied Linguistics
- Estudios Árabes e Islámicos Contemporáneos
- Estudios Artísticos, Literarios y de la Cultura
- Estudios Interdisciplinares de Género
- Estudios Internacionales Francófonos
- Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
- Lengua Española: Investigación y Prácticas Profesionales
- Literaturas Hispánicas: Arte, Historia y Sociedad
- Traducción Audiovisual y Localización

# DESCRIPCIÓN DE LOS ESTUDIOS

Como consecuencia de la globalización, en el mercado laboral español e internacional hay cada vez más demanda de profesionales de la traducción y la interpretación – procesos de mediación lingüística (escrita y oral) en los que el agente actúa como canal de comunicación en distintas lenguas –. La mediación entre lenguas se sirve de estrategias para procesar un mensaje en la lengua origen y encontrar un mensaje equivalente en la lengua meta.

Aunque existen aptitudes innatas para la traducción e interpretación, la clave para llegar a ser un buen traductor e intérprete es una formación continua, práctica, integradora y de calidad. Con esta finalidad nacieron en 2002 los estudios en **Traducción e Interpretación** en la **UAM**, primero como licenciatura y más tarde como grado, con el objetivo de formar a traductores e intérpretes polivalentes, capaces de procesar, analizar, transformar y transmitir información entre distintas lenguas en los modos y con los medios técnicos pertinentes para garantizar la máxima calidad en su futura actividad profesional.

El grado en **Traducción e Interpretación** por la **UAM** cuenta con tres itinerarios de carácter eminentemente práctico:

- **Gestión de proyectos de traducción y nuevas tecnologías**, que forma profesionales en el ámbito de la revisión y edición de textos traducidos, herramientas de traducción asistida, gestión de proyectos, localización de páginas web, traducción audiovisual, etc.

- **Traducción especializada**, que forma profesionales capaces de ofrecer traducciones fluidas, fieles al original y adecuadas en cuanto a terminología y registro, en los ámbitos de especialidad más frecuentes en el mercado profesional de la traducción: traducción científico-técnica, traducción jurídica, traducción económico-financiera y traducción humanístico-literaria.

- **Interpretación**, que forma profesionales con competencias técnicas en las principales modalidades de la interpretación (simultánea, consecutiva, bilateral o de enlace, *chuchotage* o susurrada), así como en distintos ámbitos de especialidad (interpretación de negocios, judicial, científico-técnica, automoción, organismos internacionales, etc.)

## SALIDAS ACADÉMICAS Y PROFESIONALES

Los estudios de **Traducción e Interpretación** cuentan con una amplia gama de salidas profesionales, ya sea como traductor e intérprete autónomo o como profesional en distintos organismos, empresas e instituciones. Los traductores e intérpretes pueden desarrollar su actividad profesional en el ámbito biosanitario; en el de la comunicación multilingüe e intercultural; en la redacción y la edición de textos traducidos; en los servicios sociales; en el sector audiovisual y multimedia; en organismos internacionales, negocios, comercio exterior, relaciones internacionales y cooperación al desarrollo; o en el mundo editorial o el turismo, por citar solo algunos ejemplos.

## PERFIL DE INGRESO

Antes de acceder al grado, los estudiantes deben tener un conocimiento equivalente al nativo en español y un nivel equivalente al **B1** de la lengua B (inglés o francés). Además del interés por la comunicación y por las culturas asociadas a las lenguas, es conveniente que los estudiantes tengan dotes de expresión oral y escrita, capacidad de síntesis y análisis de información, curiosidad intelectual, habilidades para trabajar en equipo, interés por la actualidad nacional e internacional y ciertas inquietudes en relación con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.

# ¿POR QUÉ ESTUDIAR ESTE GRADO EN LA UAM?

El grado en **Traducción e Interpretación** por la **Universidad Autónoma de Madrid** es uno de los grados más demandados de entre las titulaciones del Estado español. La mayoría de nuestros estudiantes realizan prácticas en empresas y la tasa de inserción laboral es muy elevada.

El nivel de exigencia para acceder al grado es alto; a cambio, el estudiante de **Traducción e Interpretación** recibe en la **UAM** una formación sólida sujeta a un proceso continuo de revisión y mejora por parte de los docentes, investigadores y profesionales (tanto del ámbito de la traducción como del de la interpretación) a cargo del grado.

La excelencia a la que aspira la **UAM** se refleja en los ámbitos humanos (personal docente altamente especializado en las materias del título) y tecnológicos del grado (cinco aulas de informática, dos laboratorios de lenguas y una sala de cabinas de uso exclusivo para la titulación).

Estudiar el grado en **Traducción e Interpretación** por la **Universidad Autónoma de Madrid** es estudiar en un marco moderno, competitivo y ambicioso, atento a la formación humanista integral del estudiante.

# PLAN DE ESTUDIOS

## PRIMER CURSO

| ASIGNATURA | ECTS |
|---|---|
| LENGUA ESPAÑOLA 1 | 6 |
| LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN | 6 |
| LENGUA ESPAÑOLA 2 | 6 |
| LITERATURAS EUROPEAS | 6 |
| DOCUMENTACIÓN APLICADA A LA TRADUCCIÓN | 6 |
| TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LENGUA B | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B1 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN C1 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B2 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN C2 | 6 |

## SEGUNDO CURSO

| ASIGNATURA | ECTS |
|---|---|
| LENGUA ESPAÑOLA 3 | 6 |
| COMUNICACIÓN INTERCULTURAL | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B3 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN C3 | 6 |
| TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B1 | 6 |
| INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN LENGUA B | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B4 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN C4 | 6 |
| TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA B2 | 6 |
| TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C1 | 6 |

© Carmelo Díaz de Frutos (graduado por la UAM)

| TERCER CURSO | |
|---|---|
| **ASIGNATURA** | **ECTS** |
| INFORMÁTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN | 6 |
| TERMINOLOGÍA APLICADA A LA TRADUCCIÓN | 6 |
| TRADUCTOLOGÍA | 6 |
| TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA LENGUA B | 6 |
| TRADUCCIÓN JURÍDICA LENGUA B | 6 |
| TRADUCCIÓN ECONÓMICA LENGUA B | 6 |
| INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y BILATERAL LENGUA B | 6 |
| TRADUCCIÓN GENERAL LENGUA C2 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B5 / C5 / LENGUA D1 | 6 |
| LENGUA Y CIVILIZACIÓN B6 / C6 / LENGUA D2 | 6 |

| CUARTO CURSO | |
|---|---|
| **ASIGNATURA** | **ECTS** |
| TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS | 6 |
| TRADUCCIÓN HUMANÍSTICO-LITERARIA LENGUA B | 6 |
| OPTATIVAS * | 42 |
| TRABAJO FIN DE GRADO | 6 |

**ITINERARIOS DE OPTATIVAS:**

- GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS
- TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA
- INTERPRETACIÓN

*En función de la oferta académica de cada curso, anunciada en la página web antes del comienzo del periodo de matrícula.

UAM
Universidad Autónoma de Madrid

CIVIS | A European Civic University

Más información en:


Oficina de Orientación y Atención al Estudiante

Calle Einstein, 5 (Plaza Mayor)
Ciudad Universitaria de Cantoblanco
28049 Madrid
Tel: +34 91 497 49 90
+34 91 497 50 15

www.uam.es/oae/contacto


excelencia UAM CSIC


UAM Universidad Autónoma de Madrid



Este folleto tiene carácter meramente informativo, por lo que no podrá utilizarse como base de ningún recurso. Actualizado en enero de 2020.

Por favor, recicle o ceda a otra persona este material cuando haya terminado de utilizar su información.